



UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

# BUITENGEWONE EXTRAORDINARY Staatskoerant Government Gazette

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

13 MAART 1953.  
13 MARCH

PRICE 6d.

[No. 5025.]

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.

## GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermenskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

### DEPARTEMENT VAN ARBEID.

\* No. 546.] [13 Maart 1953.]

#### NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

#### MOTORNYWERHEID.—PENSIOENFONDS OOREENKOMS.

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motornywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar daarna eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en die werknemers wat lede is van daardie organisasies of daardie verenigings.

B. J. SCHOEMAN,  
Minister van Arbeid.

#### BYLAE.

#### DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTORNYWERHEID.

#### MOTORNYWERHEIDSPENSIOENFONDSOOREENKOMS.

#### OOREENKOMS.

ingevolge die bepalings van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, gesluit deur die

South African Motor Industry Employers' Association  
en die

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association  
(hierna „die werkgewers” of die „werkgewersorganisasies” genoem aan die een kant, en die

Motor Industries Employees' Union of South Africa  
en die

Motor Industry Staff Association

(hierna „die werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid.

#### 1. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Arbeid ingevolge artikel agt-en-veertig van die Wet bepaal, en bly vyf jaar van krag van daardie datum af of vir 'n tydperk wat die Minister vasstel.

#### 2. BESTEK VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet deur alle werkgewers in die motornywerheid nagekom word wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers in die motornywerheid wat lede van die vakverenigings in die streke is wat in hierdie Ooreenkoms omskryf word.

#### 3. WOORDBEPALINGS.

„Aanhangsel B” beteken die vorm voorgeskryf in Aanhangsel B hiervan of in 'n ander vorm wat die Streeksraad in plaas daarvan kan voorskryf.

„Raad” beteken die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid geregistreer ingevolge artikel negentien van die Nywerheid-versoeningswet, 1937.

„Inligting” beteken persele of 'n gedeelte daarvan waarin of waarop die nywerheid of enige gedeelte daarvan, soos hierin omskryf, beoefen word.

## GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

### DEPARTMENT OF LABOUR.

\* No. 546.] [13 March 1953.]

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

#### MOTOR INDUSTRY.—PENSION FUND AGREEMENT.

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby declare in terms of sub-section (1) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1937, that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Industry shall be binding from the 2nd Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years thereafter upon the employers' organizations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and the employees who are members of those organizations or those unions.

B. J. SCHOEMAN,  
Minister of Labour.

#### SCHEDULE.

#### THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY.

#### MOTOR INDUSTRY PENSION FUND AGREEMENT.

#### AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between

The South African Motor Industry Employers' Association  
and

The South African Vehicle Builders' and Repairers' Association (hereinafter referred to as “the employers” or the “employers' organisations”), of the one part, and

The Motor Industry Employees' Union of South Africa  
and

The Motor Industry Staff Association (hereinafter referred to as “the employees” or the “trade unions”), of the other part, being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry.

#### 1. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Labour in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1937, and shall remain in force for five years from that date or for such period as may be determined by the Minister.

#### 2. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed by all employers in the Motor Industry who are members of the employers' organisations and by all employees in the Motor Industry who are members of the trade unions in the Regions as defined in this Agreement.

#### 3. DEFINITIONS.

“Annexure B” means the form prescribed in Annexure B hereto or such other form as any Regional Council may prescribe in its stead.

“Council” means the National Industrial Council for the Motor Industry registered in terms of section nineteen of the Industrial Conciliation Act, 1937.

“Establishment” means any premises or portion thereof wherein or whereon the industry, or any part thereof, as herein defined, is carried on.

„Fonds”, die pensioenfonds van die motornywerheid ingestel vir die doel om aftredings- en sterftevoordele te verleen aan werknemers in die motornywerheid ooreenkomstig die reglement wat van tyd tot tyd van krag is;

„Vakman” beteken werknemers wat—

- „n leertyd by ’n aangewese nywerheid deurgemaak het ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Vakleerlinge of ooreenkomstig ’n skriftelike kontrak deur ’n Streeksraad goedgekeur; of
- in besit is van ’n lidmaatskapkaart graad A uitgereik deur die Motor Industry Employees’ Union of South Africa; of
- tot bevrediging van ’n streeksraad sy bevoegdheid in ’n erkende ambag bewys het en ’n skriftelike sertifikaat in diers voege besit.

„Motornywerheid of nywerheid” beteken, sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking op watter wyse ook al te beperk:—

- Inmekaarsit, ophou, toets, weer vervaardig, herstel, stel, nagaan, bedraad, stoffeer, spuitverf, verf en/of vernuwing uitgevoer in verband met—
  - onderstel en/of bakke van motorvoertuie;
  - binnebrandmasjiene en transmissieonderdele van motorvoertuie;
  - die elektriese uitrusting van motorvoertuie, met inbegrip van radios;
- motoringenieurswerk;
- herstel, vulkaniseer en/of versool van buitebande;
- batterye vir motorvoertuie herstel, bedien en/of vernuwe;
- die bedryf van motorvoertuie parkeer en/of bewaar;
- die besigheid gedryf deur vulstasies en/of diensstasies;
- die besigheid bedoel, hoofsaaklik of uitsluitlik, vir die verkoop van motorvoertuie of motorvoertuigonderdele en/of reserwedele en/of toebehore (hetsy nuut of gebruik) wat daarmee gepaard gaan hetsy so ’n verkoping gemaak word van persele wat verbonde is aan die gedeelte van ’n inrigting waarin motorvoertuie inmekaarsit of herstel word, of nie;
- die besigheid van motorsloopplekke;
- die besigheid van vervaardigingsinrigtings waarin motorvoertuigonderdele en/of reserwedele en/of toebehore en/of onderdele daarvan vervaardig word;
- voertuigbakbou.

Vir die toepassing van hierdie woordbepaling, beteken—

„motoringenieurswerk” die vernuwing van binnebrandmasjiene vir gebruik in motorvoertuie in inrigtings wat hofsaaklik of uitsluitlik hierdie werk doen, hetsy so ’n inrigting motorvoertuie uitmekaarhaal en herstel, of nie; en

„motorvoertuig” enige wielvoertuig voortgedryf deur meganiese krag (behalwe stoom of elektrisiteit en bedoel om persone en/of goed en/of vrugte te trek en/of te vervoer en sluit sleepwaens en karavane in maar sluit nie uitrusting in wat bedoel is om op vaste spore te loop nie, sleepwaens wat ontwerp is om vrugte van 20 ton of meer te vervoer, of vliegtuie; en

„voertuigbakbou” beteken enigeen of almal van ondergenoemde werksaamhede uitgevoer in ’n inrigting vir die bou van voertuigbakke, maar sluit nie in die bou van voertuigbakke wat deur monterinrigtings as deel van die inmekaarsit van motorvoertuie uitgevoer word nie:—

- kappe en/of bakke en/of bobou vir enige soort voertuig vervaardig, herstel of vernuwe;
- onderdele vir kappe en/of bakke en/of bobou vervaardig of herstel of onderdele in kappe, bakke of aan die bobou van voertuie inmekaarsit, stel en aanbring;
- kappe en/of bakke en/of bobou aan die onderstel van enige soort voertuig vassit;
- kappe en/of bakke en/of bobou met bewaringsmiddel of dekoratiewe stof bedek en/of versier;
- die binnekant van kappe en/of bakke en/of bobou uitrust, toerus en afwerk;
- sleepwaens bou, behalwe die vervaardiging van wiele of aste daarvoor;
- alle werksaamhede wat deel uitmaak of voortspruit uit die werksaamhede genoem in paragrawe (a), (b), (c), (d), (e) en (f).

Vir die toepassing van hierdie woordbepaling sluit „voertuig” nie ’n vliegtuig in nie en „motornywerheid” soos hierbo omskryf, sluit nie onderstaande in nie:—

- Die vervaardiging van motorvoertuigonderdele en/of toebehore en/of -reserwedele en/of -dele in inrigtings wat aangelê is om en gewoonlik metaal- en/of kunsharsgoed van verskillende aard op aansienlike voet produseer, of die verkoop van motorreserwedele en toebehore deur monterinrigtings vanuit sulke inrigtings;
- inmekaarsit, opbou, toets, herstel, stel, nagaan, bedraad, spuitverf, verf, en/of vernu van landboudrekkers behalwe as dit uitgevoer word in inrigtings wat soortgelyke dienste lewer ten opsigte van motorkarre, motorvragwaens of motortrokke;
- die vervaardiging en/of onderhoud en/of herstel van—
  - uitrusting vir siviele en meganiese ingenieurswerk en/of onderdele daarvan hetsy op wiele gemonteerd of nie;
  - landboudoerusting of onderdele daarvan; of

„Fund” means the “Motor Industry Pension Fund” established for the purpose of providing retirement and death benefits for employees in the motor industry in accordance with its rules and regulations in force from time to time.

„Journeyman” means an employee who—

- has served an apprenticeship to a designated trade in accordance with the requirements of the Apprenticeship Act or in accordance with a written contract approved by any Regional Council; or
- is in possession of a grade A membership card issued by the Motor Industry Employees’ Union of South Africa; or
- has proved to the satisfaction of any Regional Council his competence at any recognised trade and who holds a written certificate to that effect.

„Motor Industry” means, without in any way limiting the ordinary meaning of the expression:—

- assembling, erecting, testing, remanufacturing, repairing, adjusting, overhauling, wiring, upholstering, spraying, painting and/or reconditioning carried on in connection with—
  - chassis and/or the bodies of motor vehicles;
  - internal combustion engines and transmission components of motor vehicles;
  - the electrical equipment connected with motor vehicles, including radios;
- automotive engineering;
- repairing, vulcanising and/or retreading tyres;
- repairing, servicing and reconditioning batteries for motor vehicles;
- the business of parking and/or storing motor vehicles;
- the business conducted by filling and/or service stations;
- the business carried on mainly or exclusively for the sale of motor vehicles or motor vehicle parts and/or spares and/or accessories (whether new or used) pertaining thereto, whether or not such sale is conducted from premises which are attached to a portion of an establishment wherein is conducted the assembly of or repairs to motor vehicles;
- the business of motor graveyards;
- the business of manufacturing establishments wherein are fabricated motor vehicle parts and/or spares and/or accessories and/or components thereof;
- vehicle body building.

For the purpose of this definition—

„automotive engineering” means the reconditioning of internal combustion engines or parts thereof for use in motor vehicles in establishments mainly or exclusively so engaged whether such establishment is engaged in the dismantling and repair of motor vehicles or not; and

„motor vehicle” means any wheeled conveyance propelled by mechanical power (other than steam) or electrically and designed for haulage and/or for the transportation of persons and/or goods and/or loads and includes trailers and caravans but shall not include any equipment designed to run on fixed tracks, trailers designed to transport loads of 20 tons or over, or aircraft; and

„vehicle body building” means any or all of the following activities carried on in a vehicle body building establishment, but shall not include vehicle body building done by assembly establishments incidentally to the assembling of motor vehicles:—

- The construction, repair, or renovation of cabs and/or any super structure for any type of vehicle;
- the manufacture or repair of component parts for cabs and/or bodies and/or any super structure and the assembling, adjusting and installation of parts in cabs, bodies or on the super structure of vehicles;
- fixing cabs and/or bodies and/or any super structure to the chassis of any type of vehicle;
- coating and/or decorating cabs and/or bodies and/or any super structure with any preservative or decorative substance;
- equipping, furnishing and finishing off the interior of cabs and/or bodies and/or super structures;
- building of trailers, but not including the manufacture of wheels or axles therefor;
- all operations incidental to or consequent upon the activities referred to in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (f).

For the purpose of this definition, „vehicle” does not include an aircraft, and „motor industry” as defined above shall not include the following:—

- The manufacture of motor vehicle parts and/or accessories and/or spares and/or components in establishments laid out for and normally producing metal and/or plastic goods of a different character on a substantial scale, or the sale of motor spare parts and accessories by assembly establishments from such establishments;
- the assembling, erecting, testing, repairing, adjusting, overhauling, wiring, spraying, painting and/or reconditioning of agricultural tractors except where carried on in establishments rendering similar service in respect of motor cars, motor lorries or motor trucks;
- the manufacture and/or maintenance and/or repair of—
  - civil and mechanical engineering equipment and/or parts thereof whether or not mounted on wheels;
  - agricultural equipment or parts thereof; or

- (c) uitrustings bedoel vir gebruik in fabriek en/of werksinkels;  
 met dien verstande dat vir die toepassing van (a), (b) en (c) hierbo, „uitrusting” nie beskou moet word dat dit motorkarre, motorvragwaens en/of motortrokke beteken nie;
- (d) motorvoertuig- of ander voertuigbakke en/of bobou en/of dele of onderdele daarvan gemaak van staalplaat van een-agste duim dik of dikker as dit uitgevoer word in inrigtings wat aangelê is om en gewoonlik verbonde is aan die vervaardiging en/of onderhoud en/of herstel van uitrusting vir siviele en/of meganiese ingenieurswerk op aansienlike skaal;

- (iv) monterinrigtings wat inrigtings beteken waarin motorvoertuie uit nuwe onderdele op 'n monterlyn inmekaar-gesit word en sluit die vervaardiging en/of fabrieer in van motorvoertuigdele of -onderdele wanneer dit in sulke inrigtings uitgevoer word, maar sluit nie die bou van die bakke in nie buiten vir sover dit deel vorm van die vervaardiging van motorvoertuie buiten karavane en sleepwaens.

„Streek GR” die magistraatsdistrikte Albert, Aliwal-Noord, Barkly-Oos, Butterworth, Cathcart, St. Marks (Cofimvaba), Oos-Londen, Elliot, Elliotdale, Engcobo, Fort Beaufort, Glen Grey (Lady Frere), Herschel, Idutywa, Indwe, Kentani, Keiskammahoek, King William's Town, Komga, Lady Grey, Libode, Maclear, Middelbush, Molteno, Mqanduli, Mount Fletcher, Mount Frere, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Peddie, Queenstown, Qumbu, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Tsomo, Tsolo, Umtata, Victoria-Oos, Willowvale, Wodehouse en Xalanga (Cala);

„Streek OP” die magistraatsdistrikte Port Elizabeth, Uitenhage, Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Cradock, Colesberg, George, Graaff-Reinet, Hanover, Humansdorp, Jansenville, Knysna, Maraisburg, Middelburg (Kaap), Mosselbaai, Murraysburg, Oudtshoorn (met inbegrip van daardie gedeelte oorgedra na die magistraatsdistrik Calitzdorp by Proklamasies 124 en 125 van 28 Mei 1945, bekendgemaak in *Staatskoerant* No. 3511 van 22 Junie 1945), Pearston, Richmond (Kaap), Steynsburg, Steytlerville, Somerset-Oos, Uniondale, Venterstad en Willowmore.

„Streek NK” die magistraatsdistrikte Kimberley, Herbert, Hopetown, Philipstown, De Aar, Britstown, Prieska, Kenhardt, Gordonia, Kuruman, Barkly-Wes, Hay, Taung, Vryburg, Mafeking, Warrenton en Postmasburg.

„Streek NL” beteken die Provinsie Natal en die magistraatsdistrikte Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu, Umzimkulu.

„Streek OVS” beteken die Provinsie Oranje-Vrystaat.

„Streek TVL” beteken die Provinsie Transvaal.

„Streeksraad” beteken 'n komitee as sulks deur die Raad ingevolge sy reglement aangestel.

#### 4. LIDMAATSKAP.

(1) Onderworpe aan die bepalinge van klousule 2 is lidmaatskap verliggend vir alle vakmanne in die motornywerheid in die streke hierbo omskryf wat nog nie die ouderdom van 65 jaar bereik het nie.

(2) Elke vakman vir wie lidmaatskap verpligtend is ingevolge subklousule (1) moet die vorm wat by aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, invul en die ingevulde vorm indien by die sekretaris van die streeksraad vir die streek waarin hy in diens is, binne een maand van die datum waarop—

- (a) hierdie Ooreenkoms van krag word as hy op dié datum in die motornywerheid in diens is;
- (b) hy as vakman tot die motornywerheid toetree of weereens toetree of daarin in diens tree.

#### 5. BYDRAES.

(1) Elke vakman vir wie lidmaatskap verpligtend is ingevolge klousule 4 (1) moet 7s. 6d. bydra vir die doeleindes van die fonds ten opsigte van elke Vrydag van sy diens in die motornywerheid.

(2) Die bydrae genoem in subklousule (1) moet deur die werkgewer van die vakman se loon afgetrek word op die eerste Vrydag nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree en op elke Vrydag daarna in die geval van elke weekliks betaalde vakman en op die eerste betaaldag nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree en op elke betaaldag daarna in die geval van elke maandeliks betaalde vakman; met dien verstande dat as daar geen loon om een van die redes genoem in subklousule (4) aan die vakman verskuldig is nie, moet die bydrae op sy volgende betaaldag afgetrek word.

(3) By die bydraes afgetrek ingevolge subklousule (2) moet die werkgewer gelyke bydraes byvoeg en die totale bedrag maand vir maand aanstuur, maar op of voor die 10de dag van die maand na die maand waarop die bydraes betrekking het, aan die sekretaris van die streeksraad vir die streek waarin sy inrigting is, onderdekking van en tesame met besonderhede in die vorm voorgeskryf in aanhangsel B van hierdie Ooreenkoms.

L.W.—Die adresse van dié Sekretarisse van die verskillende streeksrade is soos volg:—

Streek GR: Posbus 65, Oos-Londen.  
 Streek OP: Posbus 3051, Port Elizabeth.  
 Streek NK: Posbus 446, Kimberley.  
 Streek NL: Posbus 2838, Durban.  
 Streek OVS: Posbus 910, Bloemfontein.  
 Streek TVL: Posbus 8477, Johannesburg.

- (c) equipment designed for use in factories and/or workshops;

Provided that for the purposes of (a), (b) and (c) above, "equipment" shall not be taken to mean motor cars, motor lorries and/or motor trucks;

- (d) motor vehicle or other vehicle bodies and/or super structures and/or parts or components thereof made of steel plate of one-eighth of an inch thickness or thicker when carried on in establishments laid out for and normally engaged in the manufacture and/or maintenance and/or repair of civil and/or mechanical engineering equipment on a substantial scale;

- (iv) assembly establishments which shall mean establishments wherein motor vehicles are assembled from new components on an assembly line and includes the manufacture and/or fabricating of any motor vehicle parts or components when carried on in such establishments, but shall not include vehicle body building except in so far as it is carried on incidentally to the assembly of motor vehicles other than caravans and trailers.

„Region BR” means the Magisterial Districts of Albert, Aliwal North, Barkly East, Butterworth, Cathcart, St. Marks (Cofimvaba), East London, Elliot, Elliotdale, Engcobo, Fort Beaufort, Glen Grey (Lady Frere), Herschel, Idutywa, Indwe, Kentani, Keiskammahoek, King William's Town, Komga, Lady Grey, Libode, Maclear, Middelbush, Molteno, Mqanduli, Mount Fletcher, Mount Frere, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Peddie, Queenstown, Qumbu, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Tsomo, Tsolo, Umtata, Victoria East, Willowvale, Wodehouse and Xalanga (Cala).

„Region EP” means the Magisterial Districts of Port Elizabeth, Uitenhage, Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Cradock, Colesberg, George, Graaff-Reinet, Hanover, Humansdorp, Jansenville, Knysna, Maraisburg, Middelburg (Cape), Mossel Bay, Murraysburg, Oudtshoorn (including that portion transferred to the Magisterial Districts of Calitzdorp by Proclamation Nos. 124 and 125, dated 28th May, 1945, published in *Government Gazette* No. 3511, dated 22nd June, 1945), Pearston, Richmond (Cape), Steynsburg, Steytlerville, Somerset East, Uniondale, Venterstad and Willowmore.

„Region NC” means the Magisterial Areas of Kimberley, Herbert, Hopetown, Philipstown, De Aar, Britstown, Prieska, Kenhardt, Gordonia, Kuruman, Barkly West, Hay, Taungs, Vryburg, Mafeking, Warrenton and Postmasburg.

„Region NL” means the Province of Natal and the Magisterial Districts of Bizana, Flagstaff, Lusikisiki, Matatiele, Mount Ayliff, Mount Currie, Tabankulu and Umzimkulu.

„Region OFS” means the Province of the Orange Free State.

„Region TVL” means the Province of the Transvaal.

„Regional Council” means a committee appointed as such by the Council in terms of its Constitution for any Region herein defined.

#### 4. MEMBERSHIP.

(1) Subject to the provisions of clause 2, membership of the fund shall be compulsory for all journeyman employed in the motor industry in the Regions defined herein who have not attained the age of 65 years.

(2) Every journeyman for whom membership of the fund is compulsory in terms of sub-clause (1) shall complete the form prescribed in Annexure A to this Agreement and lodge such completed form with the Secretary of the Regional Council for the Region in which he is employed within one month of the date on which—

- (a) this Agreement comes into operation if employed in the motor industry at such date;
- (b) he enters or re-enters or becomes employed in the motor industry as a journeyman.

#### 5. CONTRIBUTIONS.

(1) Each journeyman for whom membership is compulsory in terms of clause 4 (1) shall contribute an amount of 7s. 6d. for the purposes of the fund in respect of each Friday of his employment in the motor industry.

(2) The contribution specified in sub-clause (1) shall be deducted by the employer from the journeyman's wages, on the first Friday after this Agreement comes into operation and on each Friday thereafter in the case of each weekly paid journeyman, and on the first pay day after this Agreement comes into operation and on each pay day thereafter in the case of each monthly paid journeyman, provided that, where for any of the reasons mentioned in sub-clause (4) the journeyman has no wages due on any such days, the contribution shall be deducted on his next pay day.

(3) To the contributions deducted in accordance with sub-clause (2) the employer shall add equal contributions and shall forward month by month, but not later than the tenth day of the month following the month to which the contributions refer, the total amount of such contributions to the Secretary of the Regional Council for the Region in which his establishment is situated under cover of and together with particulars in the form prescribed in Annexure B to this Agreement.

NOTE.—The addresses of the Secretaries of the various Councils are as follows:—

Region BR: P.O. Box 65, East London;  
 Region EP: P.O. Box 3051, Port Elizabeth;  
 Region NC: P.O. Box 446, Kimberley;  
 Region NL: P.O. Box 2838, Durban;  
 Region OFS: P.O. Box 910, Bloemfontein;  
 Region TVL: P.O. Box 8477, Johannesburg.

(4) Vir die toepassing van hierdie klousule word dit beskou dat „diens” enige tydperk insluit waarin die vakman van werk afwesig is met toestemming, op versoek of op las van sy werkgever.

(5) Die bydraes van werkgevers soos hierin voorgeskryf is nie terugbetaalbaar nie.

(6) Die bydraes ingevorder deur die Raad kragtens hierdie klousule moet betaal word aan die Pensioenfonds van die motornywerheid (Edms.), Bpk.; met dien verstande dat die Raad 2 persent van die bydraes as administratiewe uitgawes mag terughou en hierdie bedrag moet in die algemene fonds van die Raad inbetaal word.

#### 6. ADMINISTRASIE.

(1) Die fonds moet geadminestreer word ooreenkomstig die reglement wat deur die Raad goedgekeur word. Hierdie reglement moet ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms of met die bepalinge van die Nywerheidsversoeningswet wees en 'n eksemplaar van die reglement of van wysigings daarvan moet by Sekretaris van Arbeid ingedien word.

(2) Ingeval die Raad ontbind word of ophou om te werk gedurende die looptyd van hierdie Ooreenkoms kan die Minister die Pensioenfonds van die Motornywerheid (Edms.), Bpk., aanstel om die werk van die Raad met betrekking tot hierdie Ooreenkoms te verrig. As dié Maatskappy nie in staat is nie of onwillig om hierdie werk te doen, kan die Minister 'n kurator of kurators aanstel om die werk van die Raad te verrig. Die maatskappy of die kurators wat aldus aangestel word, het al die bevoeghede wat vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms by die Raad berus.

#### 7. AGENTE.

Die Raad, uitvoerende komitee of 'n streeksraad moet een of meer bepaalde persone aanstel om te help om uitvoering aan hierdie Ooreenkoms te gee, en elke werkgever en elke werknemer is verplig om daardie persone toe te laat om die persele te betree, die navrae te doen en te voltooi en dokumente, boeke, loonstate, tydstate en betaalkaartjies te ondersoek, en die persone te ondervra, en alle dade te verrig wat nodig mag wees vir die doel om vas te stel of die bepalinge van hierdie Ooreenkoms nagekom word, en geen persoon mag aan die agent in die loop van sy ondersoek 'n valse verklaring doen nie.

#### 8. VRYSTELLINGS.

(1) Die Raad, uitvoerende komitee of enige streeksraad kan vrystelling verleen van enigeen van die bepalinge van hierdie Ooreenkoms.

(2) Aansoek om vrystelling moet gedoen word by die sekretaris van die streeksraad in wie se streek die applikant werk of in diens is.

(3) Die Raad, uitvoerende komitee of streeksraad, al na die geval, moet die voorwaardes vasstel waarvolgens vrystelling verleen mag word en kan as hy dit goedvind, enige lisensie of vrystelling intrek nadat een week kennis skriftelik gegee is aan die betrokke persoon, hetsy die tydperk waarvoor vrystelling verleen is, verstryk het of nie.

#### 9. VERTONING VAN OOREENKOMS.

Elke werkgever moet 'n eksemplaar van hierdie Ooreenkoms in die vorm voorgeskryf kragtens die regulasies van die Wet, in leesbare druk in albei amptelike tale van die Unie op 'n opvallende plek op sy perseel vertoon hou.

Namens die partye op hede die 29ste dag van Desember 1952 in Johannesburg geteken.

SYDNEY J. CLOW,  
Voorsitter van die Raad.

F. M. BUSSAC,  
Ondervoorsitter van die Raad.

G. T. STONE,  
Sekretaris van die Raad.

(4) For the purpose of this clause, "employment" shall be deemed to include any period during which the journeyman is absent from work with the permission, at the request or on the instruction of his employer.

(5) The contributions of employers as prescribed herein shall not be refundable.

(6) The contributions collected by the Council in terms of this clause shall be paid to the Motor Industry Pension Fund (Pty.), Ltd., provided that the Council may retain 2 per cent of the contributions as administrative expenses which amount shall be paid into the general funds of the Council.

#### 6. ADMINISTRATION.

(1) The fund shall be administered in accordance with rules approved by the Council. Such rules shall not be inconsistent with this Agreement or the provisions of the Industrial Conciliation Act and a copy of the rules and of any amendments thereto shall be lodged with the Secretary for Labour.

(2) In the event of the dissolution of the Council or in the event of it ceasing to function during the currency of this Agreement, the Minister may appoint the Motor Industry Pension Fund (Pty.), Ltd., to perform the functions of the Council in respect of this Agreement. If that company is unable or unwilling to discharge such duties the Minister may appoint a trustee or trustees to perform the Council's functions. The company or the trustees so appointed shall have all the powers vested in the Council for the purpose of this Agreement.

#### 7. AGENTS.

The Council, Executive Committee or any Regional Council may appoint one or more specified persons as agents to assist in giving effect to the terms of this Agreement, and it shall be the duty of every employer and every employee to permit such persons to enter such premises, institute and complete such inquiries and to examine such documents, books, wage sheets, time sheets and pay tickets, and to interrogate such individuals and to do all such acts as may be necessary for the purpose of ascertaining whether the provisions of this Agreement are being observed, and no person shall make a false statement to such agent during the course of his investigations.

#### 8. EXEMPTIONS.

(1) The Council, Executive Committee or any Regional Council may grant exemption from any of the provisions of this Agreement.

(2) Application for exemption shall be made to the Secretary of the Regional Council within whose Region the applicant operates or is employed.

(3) The Council, Executive Committee or Regional Council, as the case may be, shall fix the conditions subject to which such exemption shall be valid, and may if it deems fit, after one week's notice in writing has been given to the person concerned, withdraw any licence of exemption whether or not the period for which exemption was granted has expired.

#### 9. EXHIBITION OF AGREEMENT.

Every employer shall affix and keep affixed in some conspicuous place upon his premises, a copy of this Agreement in the form prescribed by the regulations under the Act, in legible characters, in both official languages of the Union.

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, on this 29th day of December, 1952.

SYDNEY J. CLOW,  
Chairman of the Council.

F. M. BUSSAC,  
Vice-Chairman of the Council.

G. T. STONE,  
Secretary of the Council.

### ANNEXURE A TO MOTOR INDUSTRY PENSION FUND AGREEMENT.

#### APPLICATION FOR REGISTRATION AS A MEMBER.

I (full name in block letters) \_\_\_\_\_  
a member of the following Trade Union \_\_\_\_\_ Union No. \_\_\_\_\_  
employed by (employer's name and address) \_\_\_\_\_

and residing at (applicant's private address) \_\_\_\_\_

my date of birth being \_\_\_\_\_ (day) \_\_\_\_\_ (month)

\_\_\_\_\_ (year), and occupation \_\_\_\_\_ hereby

apply to be registered as a member of the Motor Industry Pension Fund and agree to abide by the provisions of the Fund's rules in force from time to time.

I nominate as my beneficiary in the event of my death—

(Full Name) Mr./Mrs./Miss \_\_\_\_\_

Relationship \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ (Signature).

#### FOR OFFICE USE ONLY.

Date Received \_\_\_\_\_ Date Registered \_\_\_\_\_

Reg. No. \_\_\_\_\_

When completed, this form must be forwarded to—

The Regional Secretary,  
National Industrial Council for the Motor Industry  
(\_\_\_\_\_ Region),

P.O. Box \_\_\_\_\_

### AANHANGSEL A VAN PENSIOENFONDSOOREENKOMS VAN DIE MOTORNWERHEID.

#### AANSOEK OM REGISTRASIE AS LID.

Ek (naam voluit in blokletters) \_\_\_\_\_  
'n lid van die Vakvereniging \_\_\_\_\_ Vakvereniging No. \_\_\_\_\_  
in diens by (werkgever se naam en adres) \_\_\_\_\_

wat in \_\_\_\_\_ woon (applikant se private adres)

wie se datum van geboorte die \_\_\_\_\_ (dag) \_\_\_\_\_ (maand)

\_\_\_\_\_ (jaar) en wie se bedryf dié van \_\_\_\_\_ is,

doen hierby aansoek om geregistreer te word as lid van die Pensioenfonds van die Motornywerheid en ek stem in om te staan by die bepalinge van die fonds se reëls wat van tyd tot tyd van krag is.

Ingeval van my dood benoem ek as begunstigde—

(Naam voluit) Mnr./Mev./Mej. \_\_\_\_\_

Verwantskap \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ (Handtekening).

#### NST VIR KANTOORGEBRUIK.

Datum ontvang \_\_\_\_\_ Datum geregistreer \_\_\_\_\_

Reg. No. \_\_\_\_\_

Wanneer hierdie vorm ingevul is, moet dit gestuur word aan—

Die Streeksekreteraris,

Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid

(streek \_\_\_\_\_),

Posbus \_\_\_\_\_

**AANHANGSEL B TOT DIE MOTORNRYWERHEIDSPENSIOENFONDSOOREENKOMS.**  
**ANNEXURE B TO MOTOR INDUSTRY PENSION FUND AGREEMENT**

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MOTORNYWERHEID.—THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY.

AAN DIE STREEKSEKRETARIS (die adres van die Streeksekretaris vir u gebied verskyn op die omslag).  
TO THE REGIONAL SECRETARY (see cover for address of Regional Secretary for your area).

Hierby tiek/poswissel/posorder/kontant f. \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ ter betaling van bydraes en ledegeld soos hieronder uiteengesit vir die maand  
Herewith Cheque/Money Order/Postal Order/Cash \_\_\_\_\_ in payment of contributions and subscriptions as detailed hereunder for the month of \_\_\_\_\_

Naam van Inrigting.....  
Name of Establishment

Adres.....  
Address

Vir arbeiders se deel, sien No. 14 hieronder.—For Labourers' Section, see No. 14 below.

| <b>SLEGS VIR KANTOORGEBRUIK.</b> |  |
|----------------------------------|--|
| <b>FOR OFFICE USE ONLY.</b>      |  |
| Council.....                     |  |
| Sick Fund.....                   |  |
| M.I.E.U.....                     |  |
| M.I.S.A.....                     |  |
| Pension Fund..                   |  |
| <hr/>                            |  |
| £                                |  |

| 1.                                                                                                                                                                                          | 2.                                                        | 3.                     | Besonderhede <i>slegs</i> verlang as die werknemer deur u in diens geneem en/of u diens verlaat het gedurende<br>Particulars required <i>only</i> if the Employee was engaged by you and/or left your service during |                        | 6.                                   | 7.                                                                              | 8.                                                           | 9.                                                                                                          |                                                                  | 10.                                                       | 11.                                                                                            | 12.                                                                                                          | 13.                                   |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Naam van werknemer.<br>Name of Employee.                                                                                                                                                    | Vakunie-<br>kaart-<br>nommer.<br>Union<br>Card<br>Number. | Beroep.<br>Occupation. | 4.                                                                                                                                                                                                                   | 5.                     | Loon-<br>skaal.<br>Rate of<br>Wages. | Getal<br>weke<br>in diens<br>gedurende<br>No. of<br>Weeks<br>Employed<br>during | Bydraes<br>aan<br>Raad.<br>Contribu-<br>tions to<br>Council. | Motornywerheid-<br>siektebystandsfonds-<br>bydrae.<br>Motor Industry Sick<br>Benefit Fund<br>Contributions. |                                                                  | M.N.W.U.-<br>ledegeld.<br>M.I.E.U.<br>Sub-<br>scriptions. | M.I.S.A.<br>ledegeld.<br>Motor<br>Industry<br>Staff<br>Associa-<br>tion<br>Sub-<br>scriptions. | M.N.<br>se<br>pensioen-<br>fonds-<br>bydraes.<br>Motor<br>Industry<br>Pension<br>Fund<br>Contri-<br>butions. | Totale<br>bedrag.<br>Total<br>Amount. |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        | Indiensnemings.<br>Engagements.                                                                                                                                                                                      | Ontslag.<br>Discharge. |                                      |                                                                                 |                                                              | Werk-<br>nemer se<br>bydrae.<br>Employee's<br>Contri-<br>bution.                                            | Werk-<br>gewer se<br>bydrae.<br>Employer's<br>Contri-<br>bution. |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       | Naam van vorige werk-<br>gewer.<br>Name of Previous<br>Employer. |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                        |                                      |                                                                                 |                                                              |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                        |                                      |                                                                                 |                                                              |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                        |                                      |                                                                                 |                                                              |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
| Werkgewers in streke Grens, Natal, Oranje-Vrystaat en Transvaal moet hierdie deel invul.<br>Employers in Border, Natal, Orange Free State and Transvaal Regions must complete this section. |                                                           |                        | 14. Getal arbeiders in diens gedurende week geëindig/No. of Labourers employed during weeks ended:                                                                                                                   |                        |                                      |                                                                                 |                                                              |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                        |                                      |                                                                                 |                                                              | 2d. elk weekliks.<br>2d. each per week.                                                                     |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        | (Getal/No.)                                                                                                                                                                                                          | (Getal/No.)            | (Getal/No.)                          | (Getal/No.)                                                                     | (Totale getal/Total No.)                                     |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |
|                                                                                                                                                                                             |                                                           |                        | 15. TOTALE TOTALS...                                                                                                                                                                                                 |                        |                                      |                                                                                 |                                                              |                                                                                                             |                                                                  |                                                           |                                                                                                |                                                                                                              |                                       |                                                                  |

Vakleerlinge maak nie bydraes nie maar hul name moet op die vorm verskyn.—Apprentices do not contribute but their names must appear on this form.

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



## „HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basotoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBET AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoorders het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



## “COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry